



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Saints Peter and Paul, Apostles June 29, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

June 29, 2014

Chúa Nhật Kính Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ

Đáp Ca

Thiên Thần Chúa hạ trại đồn binh, chung quanh những người kính sợ Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 29 tháng 6, 2014

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Hôm nay chúng ta cùng với Giáo Hội vui mừng Kính hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô, các ngài là cột trụ của Hội Thánh. Thánh Phêrô là con của Ông Giôna và anh của André. Thánh Phêrô là một ngư phủ chuyên nghiệp tại biển hồ Galilêa hay Genesaret. Thánh Phaolô có thể là người theo thánh Gioan Tiễn hô. Thánh André đã giới thiệu Thánh Phêrô cho Chúa Giêsu và Ngài đã đổi tên Simon ra Cephas (là đá) hay Phêrô. Chúa Giêsu đã đặt ngài làm vị lãnh đạo các tông đồ và trên tảng đá này, ngài sẽ xây hội thánh của Chúa. Thánh Phêrô là người đầu tiên đã rao giảng về Chúa Giêsu Phục Sinh trong ngày Lễ Ngũ Tuần. Thánh Phêrô cũng là người mở công đồng đầu tiên ở Giêrusalem và ngài đã viết hai lá thư mục vụ cho toàn thể Giáo Hội. Thánh Phêrô đã chịu chết bằng cách đóng đinh ngược trong thời hoàng đế Nêrô ở năm 64 trước Công Nguyên và trên mộ của ngài đã xây Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Phêrô ở Rôma.

Thánh Phaolô là người Phariseu quá khích và nhà lỗi lạc của Người Do Thái và đã được ơn trở lại và Thánh Thần đã chọn ngài là vị “Tông Đồ của Dân Ngoại”. Thánh Phaolô đã viết 14 lá thư và đã đi truyền giáo một vài nơi và đã bị cầm tù ở Caesarea và Rôma. Thánh Phaolô đã bị chém đầu tại Tre Fontane. Trên mộ của ngài đã xây nhà thờ Chính Tòa Thánh Phaolô ở Rôma. Sau Chúa Giêsu, thánh Phaolô là người lỗi lạc nhất trong Sách Tân Ước. 14 cuốn sách trong số 27 của Tân Ước được viết bởi Thánh Phaolô và một phần hai của Sách Tông Đồ Công Vụ cũng được viết về Thánh Phaolô và sự trở lại và việc truyền giáo đem Tin Mừng của Chúa Kitô cho dân ngoại. Sự miệt mài rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô mà Thánh Phaolô đã dùng cuộc đời để minh chứng và chia sẻ cho mọi người. Vì thế Đức Nguyên Giáo Hoàng Benedictô đã tuyên bố năm của Thánh Phaolô từ ngày 29 tháng 6 năm 2008 tới 29 tháng 6, 2019 để kỷ niệm 2,000 năm kỷ niệm sự ra đời của Thánh Phaolô.

Bài Tin Mừng hôm nay nói về lần thứ nhất trong ba lần mà Chúa Giêsu đã tiên đoán về sự đau khổ sự chết và sống lại của Ngài. Gồm có 2 phần, là việc tuyên xưng đức tin của Thánh Phêrô và Chúa Giêsu tiên đoán về cái chết của Thánh Phêrô phải chết cách nào. Đoạn văn này cất nghĩa nền tảng căn bản của sự chấp nhận Chúa Giêsu là Chúa và là Đấng Cứu Độ. Cũng nói cho chúng ta rằng Chúa Giêsu đã trở nên Đấng Cứu Độ chúng ta qua sự đau khổ, sự chết và sống lại của Chúa. Mừng Lễ Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô hôm nay, chúng ta hãy sống niềm tin vào Chúa Kitô, Đấng mà hai thánh Tông Đồ Phêrô đã miệt mài đem niềm tin cho người khác. Kế đến, chúng ta hãy khiêm tốn phục vụ anh chị em chúng ta và làm cho niềm tin vào Chúa Kitô được vững mạnh mỗi ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 6

\$11,964

Xin tiền lần thứ hai cho Trung Tâm Công Giáo **\$17,133**

Tiền thâu được từ quầy thực phẩm **\$800**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

**Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>**

THÔNG BÁO

Garage Sales 2014

Giáo Xứ sẽ có 2 đợt bán Garage Sale năm nay, đó là 2 tuần lễ liền sau ngày Lễ Độc Lập Hoa Kỳ.

1 – Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật, ngày 10, 11, 12, và 13, tháng 7 năm 2014

2 – Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật, ngày 17, 18, 19, và 20, tháng 7 năm 2014

Cần giáo xứ đến nhà quý vị chờ đồ ra nhà thờ, xin gọi: **ông Thi: 714-867-3309; hoặc, ông Vinh: 714-478-9327.**

CẦN THIỆN NGUYỄN VIÊN GHI DANH

Giáo xứ cần nhiều quý vị hy sinh 3 tiếng đồng hồ trong tuần bán Garage Sale. **Thứ Bảy, ngày 5 tháng 7**, cần quý vị giúp sắp xếp lều trắng và bàn ghế cho các bà mẹ bán đồ ăn. Sắp bàn ghế, quầy thu ngân, bắt đèn điện trong lều bán, chia khu vực để đồ. **Thứ Hai, Ba, Tư, ngày 7, 8 & 9 tháng 7**, cần quý vị giúp mang đồ từ trong kho ra ngoài lều, lựa đồ theo nhóm, sắp xếp đồ theo khu vực. Lựa theo đề mục: Quần áo, sách vở, đồ điện tử, TV, bàn, ghế, tủ. **Thứ Năm, Sáu, Bảy và Chúa Nhật, ngày 10, 11, 12 & 13 tháng 7**, cần quý vị chào đón khách mua với nụ cười tươi và giúp dọn dẹp đồ để lại ngăn nắp theo khu vực, do khách mua tìm lựa đồ, nên đồ bị để lung tung. Giáo xứ đãi cơm nước trưa và chiều. Xin quý vị hy sinh 3 tiếng và ghi danh sau các thánh lễ.

Xin chân thành cảm ơn!

Thông Báo

Giáo Xứ sẽ có buổi lễ cầu nguyện và chia tay cho Chị Hồng Dương, thư ký cho văn phòng giáo xứ trong 4 năm qua vào Chúa Nhật 6 tháng 7 năm 2014 lúc 8 giờ 30 sáng. Sau thánh lễ sẽ có ăn nhẹ tại hội trường. Xin kính mời quý vị tham dự.

Văn Phòng Đóng Cửa



Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Sáu 4 tháng 7 năm 2014 nhân dịp Lễ Độc Lập Hoa Kỳ. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ 8 giờ 30 sáng và sẽ không có chiều Thánh Thể trong Thứ Sáu đầu tháng này. Xin các hội đoàn không họp mặt trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ.

Ban Lời Chúa Tĩnh Tâm

Ban Lời Chúa sẽ có buổi tĩnh tâm vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 6 năm 2014 lúc 2 giờ chiều tại phòng 003. Xin kính mời quý thành viên và cộng đoàn cùng tham dự.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Giáo Hội Hoàn Vũ và tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.



Rao Hôn Phối

Duyên Vũ & Khôi Lê

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 12 tháng 7, 2014

James Hoàng Nguyễn & Christine Kim

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 26 tháng 7, 2014

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

The angel of the Lord will rescue those who fear him

Pastor's Corner

June 29, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Today we celebrate the feast of martyrdom of Saints Peter and Paul. Peter was son of Jonah and brother of Andrew. He was a professional fisherman from Bethsaida, a fishing town on the Lake of Galilee or Gennesaret. He might have been a follower of John the Baptist. It was his brother Andrew who introduced him to Jesus, and Jesus who changed his name from Simon to Cephas or Peter. Jesus made him the leader of his apostles and the rock on which he would build his Church. Peter was the first to preach the risen Lord on the day of Pentecost. He also convened the first Church Council in Jerusalem and wrote two epistles to the whole Church. He was crucified by the Emperor Nero in A. D. 64, and over his grave was built St. Peter's Cathedral in Rome. Paul, the fanatical Pharisee and scholar of Judaism was miraculously converted and chosen by the Holy Spirit to be the "apostle to the Gentiles." He wrote 14 epistles, made several missionary journeys and spent his final days in prison in Caesarea and Rome. He was beheaded at Tre Fontane. Over his grave was built St. Paul's Cathedral in Rome. After Jesus, Paul is the most prominent person in the New Testament. 14 of the 27 books of the New Testament are letters attributed to Paul and more than half of the Acts of the Apostles is devoted to Paul's conversion and to his apostolic activities in spreading the Good News. Paul's greatness lies in his passion for the Good News about Jesus and his desire to share it. That is why Pope Benedict XVI proclaimed the period from June 29, 2008, to June 29, 2009, as the Pauline Year to commemorate the 2,000th anniversary of the apostle's birth.

Today's Gospel passage is the first of the three times when Jesus foretold his passion, death and resurrection. It consists of two sections, the messianic confession of Peter and the prediction of his own Passion by Jesus. The passage explains the basis of our faith as the acceptance of Jesus as the Christ, our Lord and Savior. It also tells us that Christ Jesus became our Savior by his suffering and death and Resurrection. We need to accept Jesus as our Lord and personal Savior: Jesus is not merely the founder of a new religion, or a revolutionary Jewish reformer, or one of the great teachers. For Christians, he is the Son of God and our personal Savior. It means that we have to give all areas of our lives to him. As Peter did, we need to experience Jesus as our Lord and Savior and surrender our lives to him. This is made possible by our listening to him through the daily, meditative reading of the Bible, talking to him through daily, personal and communal prayers, offering to him our lives on the altar whenever we attend Holy Mass and leading a Sacramental life. The next step is the surrender of our lives to Jesus by rendering humble, loving service to others with the strong conviction that Jesus is present in every person.

Sincerely in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 4th week of June

\$11,964Second Collection for Vietnamese Catholic Center **\$17,133****Food Sales \$800***Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial
El Señor me libro de todos mis temores

Notas del Párroco

29 de Junio, 2014

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy celebramos la fiesta del martirio de los **Santos Pedro y Pablo**. **Pedro** era hijo de Jonás y hermano de Andrés. Era un pescador profesional de Betsaida, un pueblo de pescadores en el lago de Galilea, o Genesaret. Pudo haber sido un seguidor de Juan el Bautista. Fue su hermano Andrés quien le presentó a Jesús, y Jesús, que le cambió el nombre de Simón a Cefas, o Pedro. Jesús lo hizo líder de los apóstoles y “la roca sobre la que edificaría su Iglesia.” Pedro fue el primero en predicar el Señor resucitado en el día de Pentecostés. También convocó el primer concilio de la Iglesia en Jerusalén, y escribió dos epístolas a la Iglesia entera. Él fue crucificado por el emperador Nerón en el año 64, y sobre su tumba se construyó la catedral de San Pedro en Roma. **Pablo**, el fariseo fanático y estudioso del judaísmo, se convirtió milagrosamente y fue elegido por el Espíritu Santo para ser el "apóstol de los gentiles." Escribió 14 epístolas, hizo varios viajes misioneros y pasó sus últimos días en prisión en Cesarea y Roma. Fue decapitado en Tre Fontane. Sobre su tumba se construyó la Catedral de San Pablo en Roma. Después de Jesús, Pablo es la persona más importante en el Nuevo Testamento. 14 de los 27 libros del Nuevo Testamento son cartas atribuidas a Pablo y más de la mitad de los Hechos de los Apóstoles, está dedicada a la conversión de Pablo y de sus actividades apostólicas en la difusión de la Buena Nueva. La grandeza de Pablo radica en su pasión por la Buena Nueva de Jesús y de su deseo de compartirlo. Es por eso que el Papa Benedicto XVI proclamó el período de entre el 29 de junio de 2008, al 29 de junio de 2009 como el Año Paulino para conmemorar el aniversario 2000 del nacimiento del apóstol.

El pasaje del Evangelio de hoy es la primera de las tres veces en que Jesús predijo su pasión, muerte y resurrección. Consiste de dos secciones, la confesión mesiánica de Pedro y la predicción de su propia pasión por Jesús. El pasaje explica el fundamento de nuestra fe, como la aceptación de Jesús como el Cristo, nuestro Señor y Salvador. También nos dice que Cristo Jesús se convirtió en nuestro Salvador por su sufrimiento, muerte y resurrección. Tenemos que aceptar a Jesús como nuestro Señor y Salvador personal: Jesús no es nomás un fundador de una nueva religión, o un reformador judío revolucionario, o uno de los grandes maestros. Para los cristianos, Jesús es el Hijo de Dios y nuestro Salvador personal. Esto significa que tenemos que ofrecerle todos los ámbitos de nuestra vida a Él. Como lo hizo Pedro, necesitamos experimentar a Jesús como nuestro Señor y Salvador, y entregar nuestras vidas a él. Esto se hace escuchándolo a través de la lectura meditativa diaria de la Biblia, hablando con él a través de oraciones personales y comunitarias todos los días, ofreciéndole nuestras vidas en el altar cada vez que asistimos a la Santa Misa, y llevar una vida sacramental. El siguiente paso es la entrega de nuestras vidas a Jesús al hacer servicio humilde y amoroso a los demás con la firme convicción de que Jesús está presente en cada persona.

Sinceramente en Cristo Jesús y de Nuestra Señora de La Vang,
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4^{ta} Semana de Junio

\$11,964

Segunda colecta para el **Centro Católico Vietnamita**

\$17,133

Venta de Comida **\$800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Office Closed



Our parish office will be closed on Friday, July 4, 2014 in celebration of Independent Day. The church will be closed after the morning mass and there will be no adoration for that Friday. Have a safe and blessed holiday!

Thank you.

Second Collection

We will have a second collection this week for the for Universal Church. Next week, we will have another second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

Volunteers Needed

Our Parish is in need of volunteers for the Rummage Sales. If you have some times and would like to volunteers, please contact the parish office for more information.

Farewell

After 4 years of working as secretary for our parish, Mrs. Hong Duong will venture off to another business opportunity. We will have a special mass to say farewell to her on Sunday 7/6/14 at 8:30 AM. After the mass, there will be a light reception at the Pastoral Center. Please join us in saying farewell to Mrs. Hong Duong and wish her the best of luck in the future. Thank you.

NOTICIAS

Oficina Cerrada



La Oficina parroquial estará cerrada el Viernes 4 de Julio del 2014 por el Día de la Independencia. La Iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am. No habrá Adoración al Santísimo por este viernes.

Que tengan una Feliz Fiesta llena de bendiciones y tener mucho cuidado con los accidentes.

Segunda Colecta

Tendremos una Segunda Colecta este fin de semana para La Iglesia Universal. El próximo fin de semana tendremos otra Segunda Colecta Para la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre". Por favor sea generoso. Gracias.

Necesitamos Voluntarios

Nuestra Parroquia necesita muchos voluntarios para nuestra Venta de Garage, favor de apuntarse después de Misa con Adolfo o Hilda. Para más información también puede llamar a la oficina durante la semana. Gracias.

Despedida

Después de 4 años de trabajar como secretaria de nuestra parroquia la Sra. Hong Duong se retirará para emprender su propio negocio. Tendremos una Misa especial para despedirla el Domingo Julio 6, 2014 a las 8:30am. Después de la Misa tendremos una pequeña recepción en el Centro Pastoral para desearle buena suerte. Gracias



Please donate the following items for our annual Rummage Sale
Xin mang đến những đồ cũ còn dung được cho những ngày bán garage sale như sau
Por favor, done los siguientes elementos

- | | | |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| • Baby items | • Đồ đạc cho em bé | • Artículos de bebé |
| • Clothing (in clean, good condition) | • Quần áo còn tốt | • Ropa (limpia y en Buena condición) |
| • DVD players | • Máy chơi DVD | • Reproductor de DVD |
| • Electric fans | • Quạt Máy còn chạy được | • Ventiladores |
| • Gardening tools | • Vật dụng làm vườn | • Herramientas de jardinería |
| • Household products | • Vật dụng trong nhà | • Artículos domésticos |
| • Kitchen utensils | • Đồ dung nhà bếp | • Utensilios de cocina |
| • Radios | • Máy Phát Thanh còn tốt | • Radios |
| • Plants/flowers | • Chậu hoa hay cây cảnh | • Plantas/Flores |
| • Tables & chairs | • Bàn ghế | • Mesas y sillas |
| • Toys, games | • Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục | • Jugetes, juegos |
| • TVs (small or medium sized) | • TV nhỏ còn coi được | • TV (Pequeños ó mediano) |
| • Vacuum | • Máy hút bụi còn tốt | • Aspiradoras |
| • Small furniture | • Đồ đạc trong nhà | • Muebles pequeños |
| • Fabrics | • Vải | • Delas |

NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**

**Thursday July 10 - Sunday July 13
Thursday July 17 - Sunday July 20**



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDR 2980

Restaurante en Irvine y Fullerton acceptan applications AHORA

Para las siguientes posiciones:

- Lavar trastes
- Limpar mesas / Llevar comida
- Preparacion en la cocina

Por favor llame :

Susie (English) 949-279-2606

Natalie (Espanol) 714-931-4153

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy

lái xe tại California

* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí

nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn

* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2

ngôn ngữ VIỆT-MỸ

* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng

LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời

gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

LO LẮNG VÌ CÓ THAI ? CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG

Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE

714.721.8557 / 714.721.6628

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200